

Erlkönig

(Text: Johann von Goethe 1782 / Musik: Franz Schubert 1821)

Elf-King

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

»Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?« –
»Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron und Schweif?« –
»Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.«

»Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.« –

»Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?« –
»Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind.« –

»Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn,
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.« –

»Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?« –
»Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau.« –

»Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt.« –
»Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids getan!« –

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

*Who rides, so late, through night and wind?
It is the father with his child.
He has the boy well in his arm
He holds him safely, he keeps him warm.*

*"My son, why do you hide your face in fear?"
"Father, do you not see the Elfking?
The Elfking with crown and cape?"
"My son, it's a streak of fog."*

*"You dear child, come, go with me!
(Very) beautiful games I play with you;
many a colourful flower is on the beach,
My mother has many a golden robe."*

*"My father, my father, and heareth you not,
What the Elfking quietly promises me?"
"Be calm, stay calm, my child;
Through scrawny leaves the wind is sighing."*

*"Do you, fine boy, want to go with me?
My daughters shall wait on you finely;
My daughters lead the nightly dance,
And rock and dance and sing to bring you in."*

*"My father, my father, and don't you see there
The Elfking's daughters in the gloomy place?"
"My son, my son, I see it clearly:
There shimmer the old willows so grey."*

*"I love you, your beautiful form entices me;
And if you're not willing, then I will use force."
"My father, my father, he's touching me now!
The Elfking has done me harm!"*

*It horrifies the father; he swiftly rides on,
He holds the moaning child in his arms,
Reaches the farm with great difficulty;
In his arms, the child was dead.*